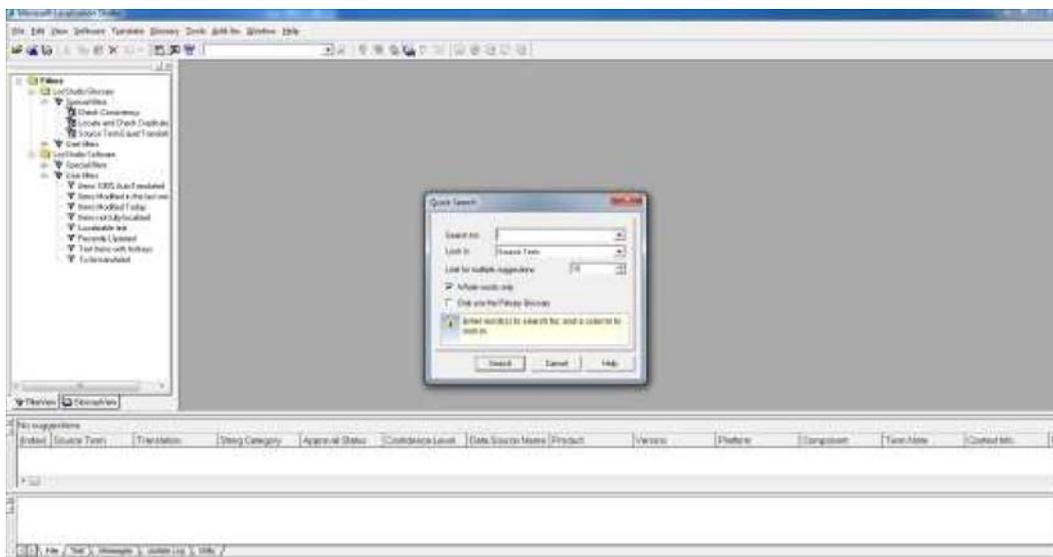
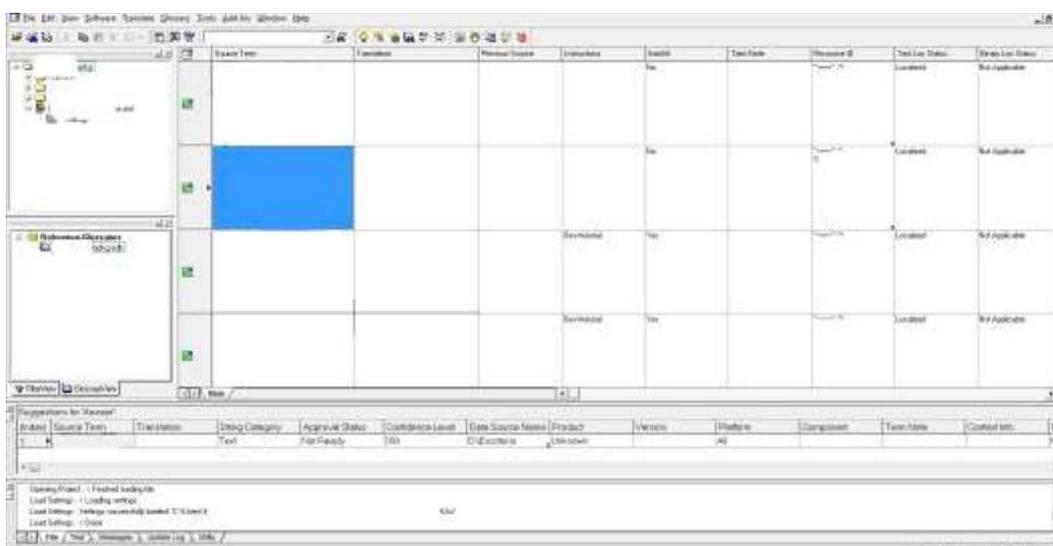


<b>Referencia</b>	<a href="#">67</a>
<b>Ambito</b>	Localización
<b>Categoría</b>	Profesional y empresas
<b>Nombre</b>	<b>Microsoft Localization Studio (LocStudio)</b>
<b>Fecha</b>	19/10/2012
<b>Descripción</b>	Programa de traducción asistida desarrollado por Microsoft para sus tareas de localización. La compañía suministra el programa a los clientes que trabajen con productos de Microsoft. El programa, por sí solo, no puede crear nuevos proyectos; simplemente, se limita a abrir lotes de trabajo con extensión propia. Funciona con glosarios, utilizando los propios lotes como glosario. Este producto es únicamente para usuarios autorizados por Microsoft que están bajo acuerdo de confidencialidad con Microsoft y solamente se puede emplear en proyectos autorizados.
<b>Versión actual</b>	6.11.2218
<b>Tipo licencia</b>	Gratuito
<b>Vers. anteriores</b>	Información no disponible
<b>Responsables</b>	Microsoft Corporation
<b>Precio</b>	0,00 €
<b>URL programa</b>	
<b>URL manual</b>	
<b>URL ver. prueba</b>	
<b>URL ver. demo</b>	
<b>Fecha publicación</b>	
<b>Sistema operativo</b>	Windows XP, Windows Vista, Windows 7 y Windows 8
<b>Lenguas interfaz</b>	Inglés
<b>Lenguas trabajo</b>	ASCII y Unicode
<b>Relación con TM</b>	Programa desarrollado por Microsoft específicamente para la localización de sus productos de software.
<b>Formatos trabajo</b>	Formatos exclusivos LocStudio (.lsproj, .lspkg...)
<b>Requisitos hard.</b>	A pesar de no haber encontrado por ningún sitio la especificación de dichos requisitos, el programa es lo bastante simple y sencillo como para poder ser ejecutado en ordenadores de cierta antigüedad.
<b>Requisitos soft.</b>	Windows XP, Windows Vista, Windows 7 y Windows 8. .NET Framework 2.0
<b>Funciones esp.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Presentación sencilla y muy visual con abundante información sobre el texto y sus contextos, instrucciones adicionales, etc.</li><li>- Cada vez que se valida una línea de traducción, el programa avisa en caso de problemas en dicha línea (errores de puntuación, exceso de caracteres, etc.).</li><li>- Posibilidad de emplear varios glosarios de referencia que se pueden usar de manera automática.</li><li>- Permite juntar todos los archivos que componen el lote o abrirlos de forma individual.</li><li>- Permite el uso de filtros para trabajar solo con algunas líneas en concreto en vez de con todo el lote.</li></ul>

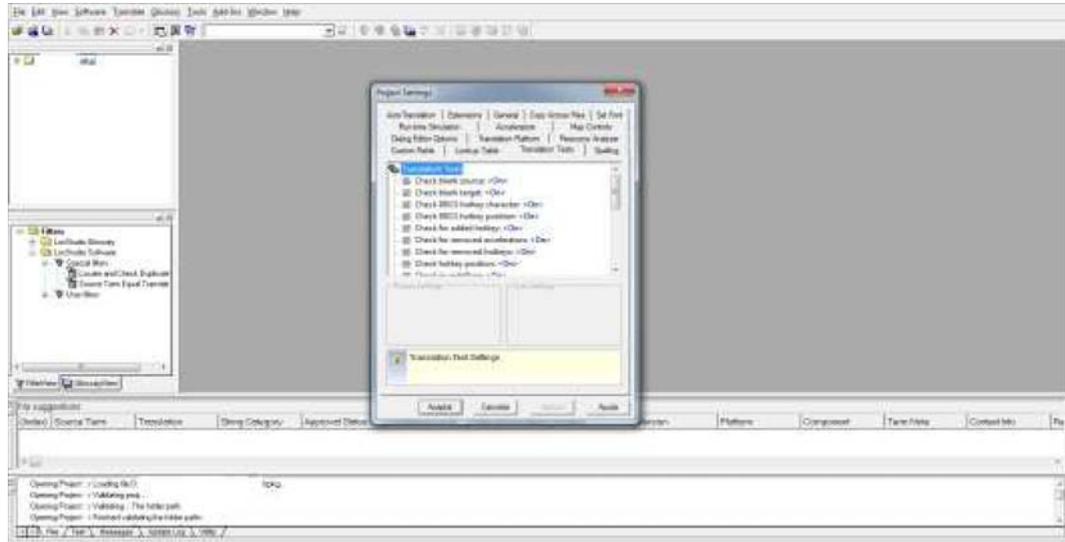
Captura pant-1



Captura pant-2



## Captura pant-3



## Comentarios

Lamentablemente, la información que se puede encontrar sobre Microsoft Localization Studio es muy escasa debido a que el producto lo proporciona exclusivamente Microsoft para localizar productos propios. Este programa es, posiblemente, una de las mejores herramientas de traducción que se pueden encontrar a día de hoy. El único inconveniente es que es de acceso limitado, por lo que muchos profesionales independientes no pueden tener acceso a este programa, a menos que se lo proporcione el cliente.

En cuanto a las capturas de pantalla, he tenido que borrar la traducción por motivos de confidencialidad. Por ejemplo, en la captura del medio, se puede apreciar la interfaz una vez abierto el archivo para traducir. En cada casilla en blanco, aparecería una frase. En una columna, el texto original y en otra, el texto traducido.

**Ayuda alumnado** Calvo Porrúa, Alba

**E-mail alumnado** [albaclvpr@gmail.com](mailto:albaclvpr@gmail.com)

**Ayuda general** Cuando se nos proporciona el programa, suele venir acompañado de sencillos manuales de uso.

**Ayuda programa** Trados, MemoQ

**FAQ-1** [¿Cómo abro un nuevo proyecto en LocStudio?](#)

**Respuesta FAQ-1** LocStudio no permite la creación de nuevos proyectos de localización, sino que solo permite abrir lotes enviados por Microsoft. Para abrir dichos lotes, basta con hacer doble clic sobre el archivo en la carpeta en la que se haya guardado. Otra alternativa sería, desde el propio programa, ir a File, en la barra de tareas superior, y una vez allí, hacer clic sobre Open Software Project. A continuación, se nos abrirá una ventana emergente para buscar la ubicación del archivo y abrirlo. La tercera opción serían las teclas de acceso rápido Ctrl+O.

**FAQ-2** [Tengo que usar un filtro y hay demasiados archivos de trabajo en el lote. ¿Cómo podría hacer para aplicarlo directamente sobre todos los archivos sin tener que abrirlos uno a uno?](#)

**Respuesta FAQ-2** Los filtros personalizados también pueden ser proporcionados por el cliente. Deben guardarse en la carpeta C:\Archivos de programa\LocStudio\Filters. Posteriormente, desde el programa y con el archivo abierto, en la pestaña Filters, se accede a LocStudio Software, User Filters y, sobre el filtro deseado, se hace clic derecho y se selecciona Apply Filter en Base de datos de "Software relacionado con las NTTM" Profesor Joan Miquel Vergés



# SOFTWARE

Máster oficial en Traducción Multimedia

---

## SOFTWARE

el menú desplegable. Este filtro se aplicará sobre el archivo concreto del lote que esté abierto en ese momento. Para combinar y abrir todos los archivos a la vez como si fuesen un único archivo, hay que marcar el directorio raíz de la pestaña superior izquierda (en la que aparece el listado de los archivos del lote) y pulsar F4.  
Base de

---